

# Medya Çevirisi – farklı bir dünya

Technical Committee.

Published: March 24, 2000 Last updated: December 2, 2015

## Konferans çevirmenleri ve TV müşterileri için öneriler

- Çevirmenler için mutlaka ses geçirmez kabinler temin edilmelidir. (Bakınız ISO 2603:1998 Simültane çeviri için kabinler - Genel özellikleri ve teçhizatı, ISO 4043:1998 Simültane çeviri için taşınabilir kabinler - Genel özellikleri ve teçhizatı)
- Konferans tercümanlarının kullandıkları kulaklıkların özellikleri şarkıcıların veya gazetecilerin kullandıklarından farklıdır.
- Çevirmenler kendi seslerini hiçbir şekilde kulaklıklarından duymamalıdır.
- Çevirmenlerin mutlaka kendi kulaklıklarına gelen sesi kontrol eden volüm kontrolü olmalıdır.
- Her bir çevirmen için bir mikrofon olmalıdır.
- Bu mikrofonun mutlaka bir aç-kapa düğmesi olmalıdır.
- Çevirmenlerin her bir konuşmacıyı duyabilmeleri şarttır.
- Çevirmenler stüdyonun tamamını ve orada bulunan herkesi doğrudan veya monitör aracılığı ile görebilmelidirler.
- Şayet monitör kullanılacaksa, kabinde iki adet monitör olmalıdır:
  - Bunlardan biri konuşan kişiyi göstermeli,
  - Diğeri ise yayınlanan görüntüyü vermelidir.
- Program başlamadan önce teçhizat "canlı" koşullar altında denenmiş olmalıdır.
- Çevirmenlerle teknik ekip arasında, tüm program boyunca, doğrudan bağlantı olmalıdır.

## Recommended citation format:

Technical Committee. "Medya Çevirisi – farklı bir dünya". *aiic.net*. March 24, 2000. Accessed June 2, 2020. <<https://aiic.net/p/2325>>.

